

Vereinzel, gedämpft VE 2/D
Stop gate, damped
缓冲式挡停器

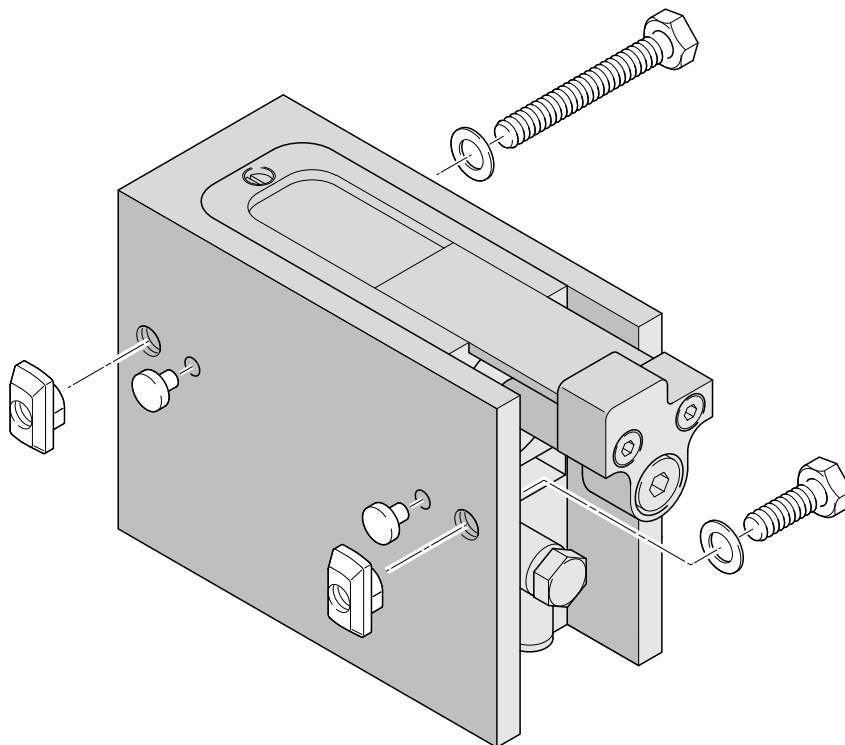
3 842 546 198/2013-01
Replaces: 1999-02
DE+EN+ZH



Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书

3 842 524 895

3 842 547 763



DEUTSCH

ENGLISH

中文

Sicherheitshinweise! Safety instructions! 安全说明！

■ Der Vereinzeler VE 2/D ist nur für die gedämpfte Werkstückträgervereinzlung im Bosch-Transfersystem TS 2plus ausgelegt.

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Garantieausschluss:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Garantieanspruch!
TS 2plus - Ersatzteilliste-Nr.: 3 842 525 099 (verfügbar ab ca. 4. Quartal 1999)

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung zu achten!

■ The stop gate VE 2/D is designed for separation of workpiece pallets only on the Bosch transfer system TS 2plus.

Liability:

In no event can the manufacturer accept warranty claims or liability claims for damages arising from improper use of the appliance or from intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Guarantee:

The manufacturer can accept no guarantee claims if non-original spare parts have been used!
TS 2plus replacement parts list no.: 3 842 525 099 (available starting about the 4th quarter of 1999)

Environmental protection:

Always dispose of damaged parts in the correct manner when replacement work is complete!

■ 挡停器 VE 2/D 只设计用于在博世输送系统 TS 2plus 中缓冲式挡停工件托盘。

责任：

对于由于不正确使用或用户没有遵守使用说明对产品进行改动而造成的损坏，制造商不承担任何保修和赔偿责任。

保修：

如果不使用原装备件，制造商不承担任何保修责任！

TS 2plus 备件清单编号：

3 842 525 099 (从 1999 年第 4 季度起供货)

环保：

在更换损坏件时，必须对换下的零部件按规定进行环保处理！

Anlieferungszustand/Lieferumfang

Delivery condition/Scope of delivery

供货状态/供货范围

- 1 Vereinzeler VE 2/D
- 2 Befestigungssatz M8x65 (1x)
- 3 Befestigungssatz M8x20 (1x)
- 4 Zentrierbolzen (2x)
- 5 Winkelverschraubung $\varnothing 6$ (1x)

- 1 Stop gate VE 2/D
- 2 M8x65 fastening set (1x)
- 3 M8x20 fastening set (1x)
- 4 centring bolts (2x)
- 5 Elbow union $\varnothing 6$ (1x)

- 1 挡停器 VE 2/D
- 2 固定组件 M8x65 (1x)
- 3 固定组件 M8x20 (1x)
- 4 定位销 (2x)
- 5 直角接头 $\varnothing 6$ (1x)

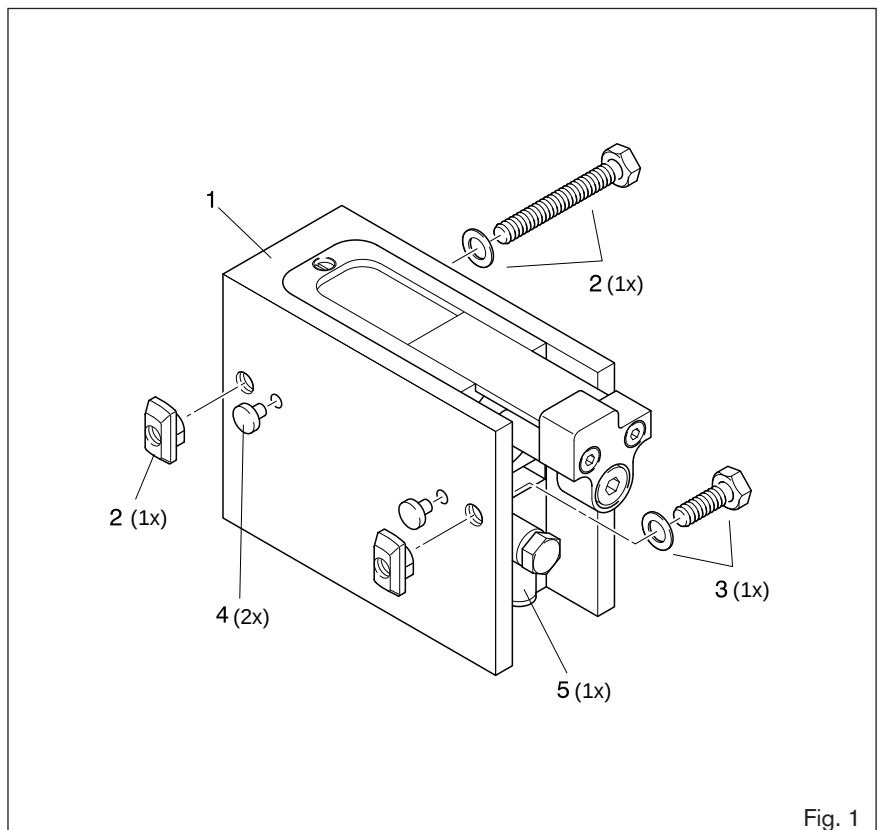


Fig. 1

Funktionsmaße

Functional dimensions

功能尺寸

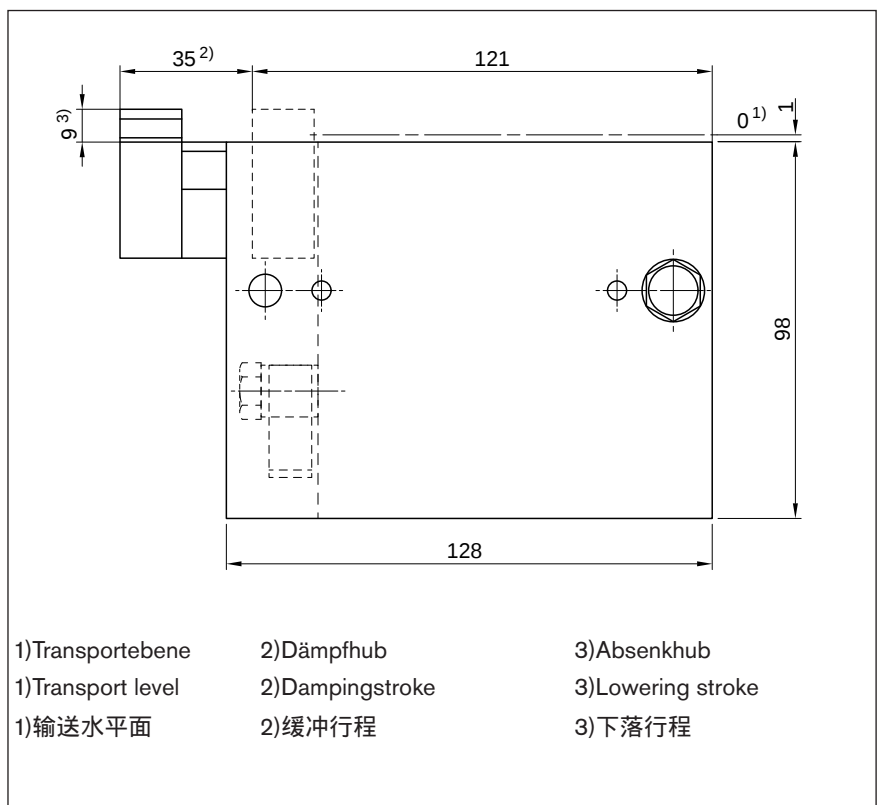


Fig. 2

Montage

Installation

安装

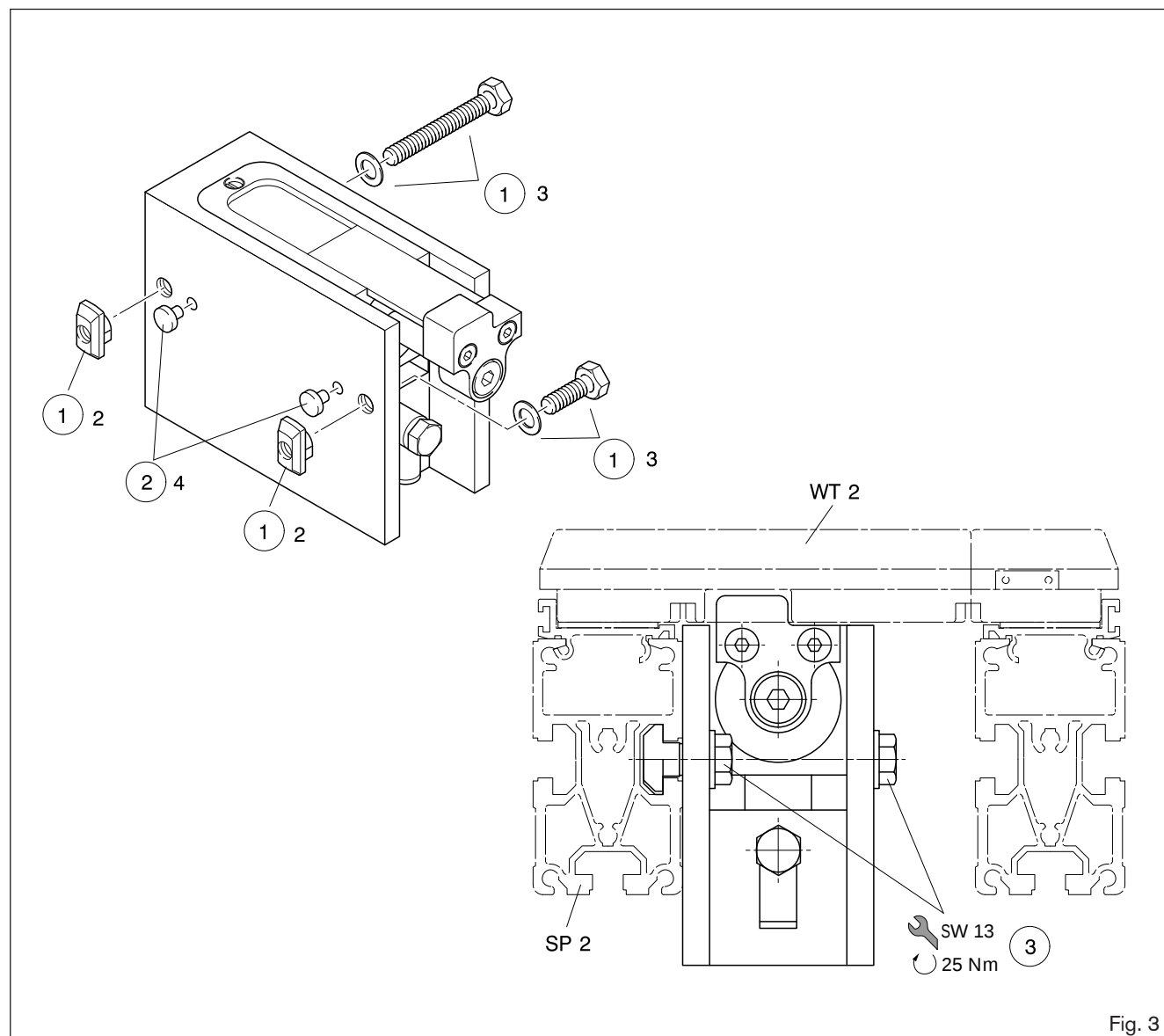


Fig. 3

- (1) VE 2/D mit zwei Befestigungssätzen M8x20 und M8x65 vormontieren.
- (2) Zwei Zentrierbolzen in Bohrungen einlegen.
- (3) vormontierten VE 2/D in T-Nut des SP 2 befestigen.

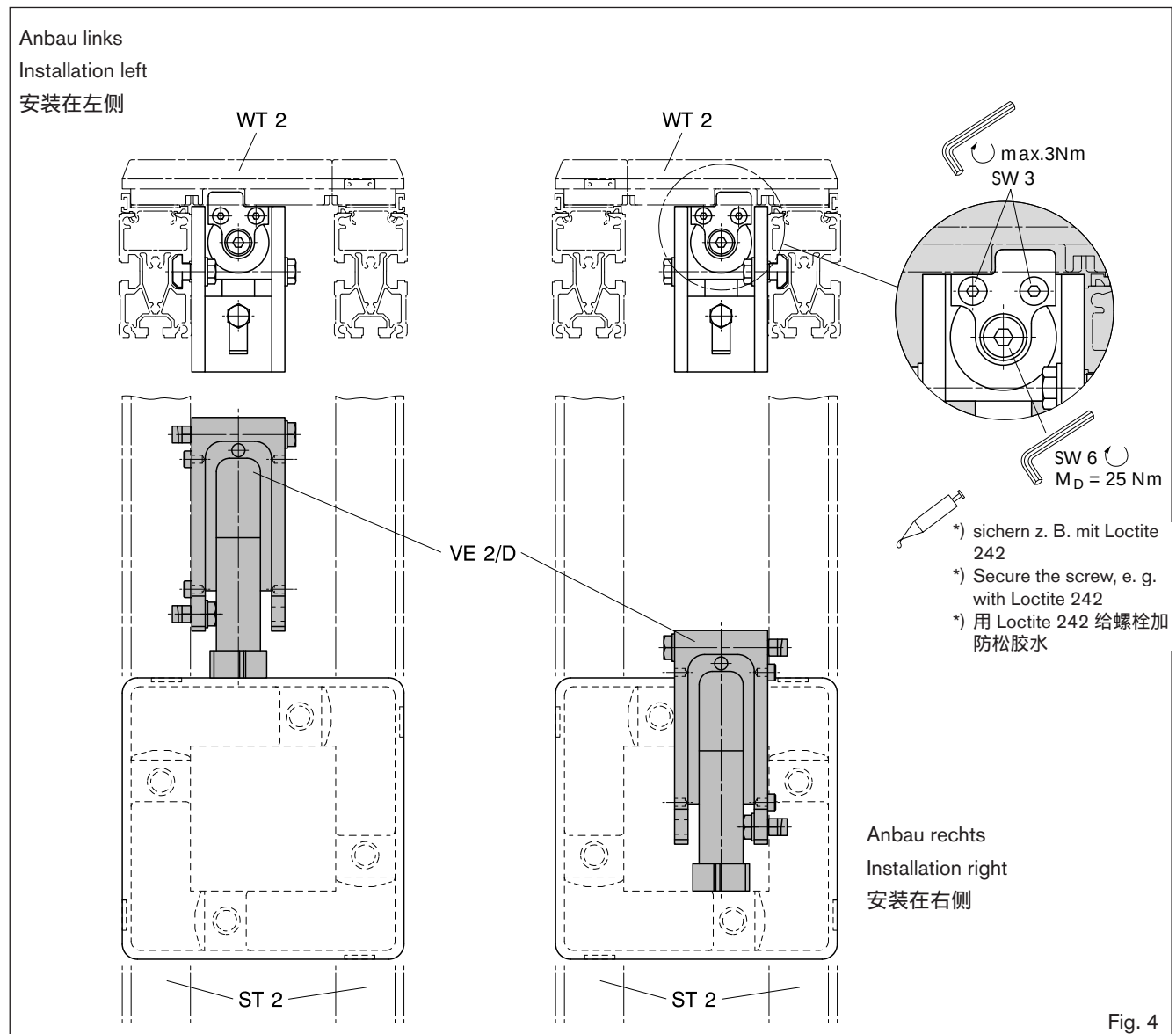
- (1) Preassemble VE 2/D with two M8x20 and M8x65 fastening sets.
- (2) Insert two centring bolts into bores.
- (3) Secure preassembled VE 2/D in T-slot of SP 2.

- (1) 用两套固定组件 M8x20 和 M8x65 安装 VE 2/D。
- (2) 把两个定位销放入孔中。
- (3) 把预安装的 VE 2/D 固定在 SP 2 的锁坑上。

Einbauvarianten in Transportrichtung

Installation variations in transport direction

在输送方向上的安装类型



links: VE 2/D vor WT 2.
rechts: WT 2 über VE 2/D.

left: VE 2/D before WT 2.
right: WT 2 over VE 2/D.

左: VE 2/D 在 WT 2 前。
右: WT 2 在 VE 2/D 上。

Bei Anbauvariante rechts muß der Anschlagnocken ummontiert werden!

The stop cam must be removed and replaced again for installation on the right side!

如果将挡停器安装在右侧，则需要拆下挡块重新安装！

Installation/Inbetriebnahme Installation/Initial operation 安装/初次运行

Druckluftanschluß

(Fig. 5)

Zur Druckluftaufbereitung ist eine handelsübliche Wartungseinheit vorzuschalten!

Geölte oder ungeölte, gereinigte Druckluft!

Betriebsdruck $p: 4 \dots 6 \text{ bar}$

Den Druckluftanschluß "X" über Steckfixverbindung G1/8 (Rohr-Außendurchmesser 6mm) mit dem zugehörigen Schaltventil bzw. mit der Wartungseinheit verbinden.

Compressed air connections

(Fig. 5)

For compressed air supply, connect a commercially available maintenance unit before the stop gate!

Oiled or unoled, cleaned compressed air!

Operating pressure $p: 4 \dots 6 \text{ bar}$

Connect the compressed air "X" line to the associated relay valve or maintenance unit using a Steckfix connection G1/8 (tube outer diameter 6mm).

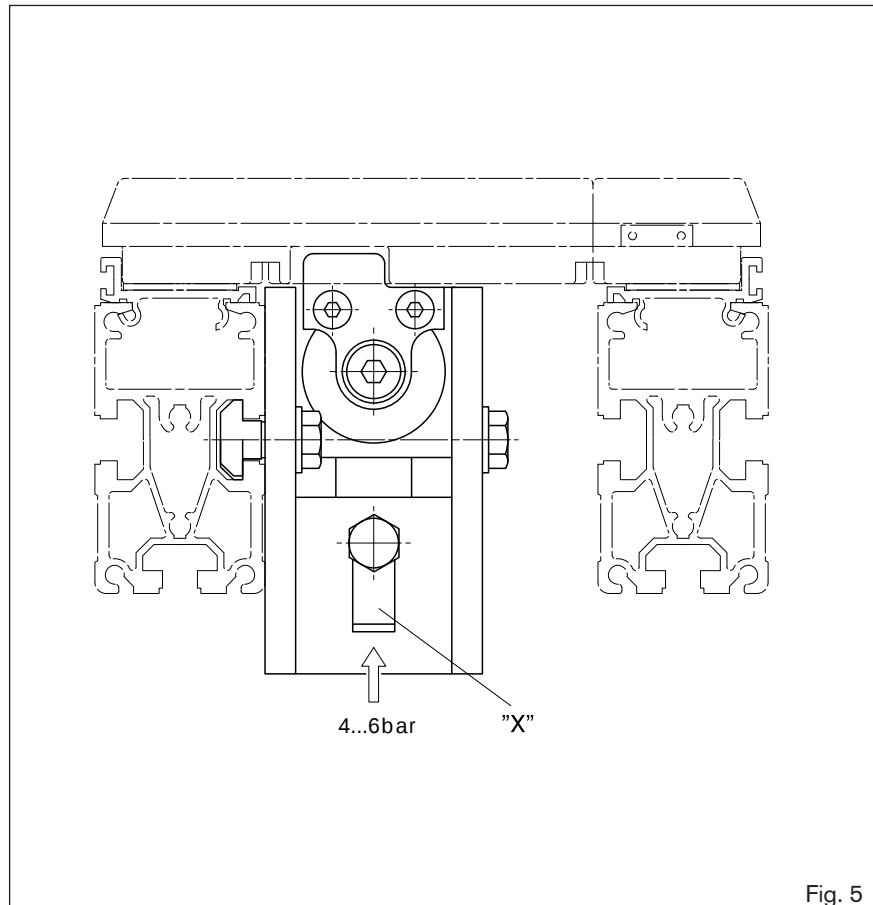


Fig. 5

压缩空气连接

(Fig. 5)

用于压缩空气制备，需要在前面连接一个常用的气动单元！

加油或不加油的、清洁的压缩空气！

工作压力 $p: 4 \dots 6 \text{ bar}$

把压缩空气接口 "X" 通过快插接口 Steckfix G1/8 (管子外径 6mm) 与相应的电磁阀以及气动单元连接起来。

Funktion prüfen!
Check for proper function!
检查功能！

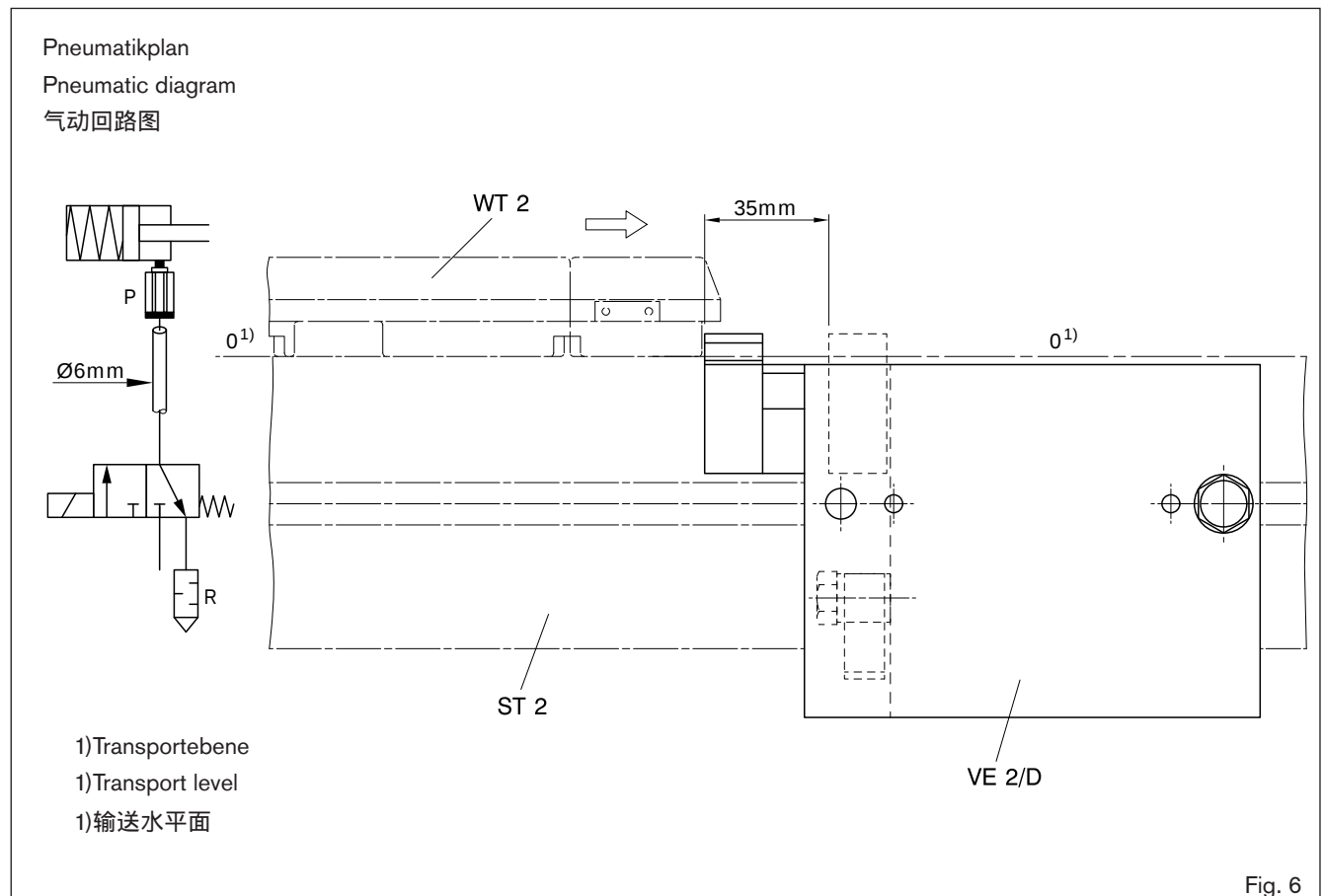


Fig. 6

Funktion

Mit Druckluft:
Anschlag nach unten und vorn.

Drucklos:
Anschlag nach oben, WT 2 schiebt den
Anschlag zurück, Dämpfung!

VE 2/D nicht als Stauvereinzeler verwenden!

Function

With compressed air:
Stop downwards and to the front.

Without pressure:
Stop upwards, workpiece pallet WT 2
pushes stop back, damping!

Do not use VE 2/D as an accumulation stop gate!

功能

用压缩空气：
向下和向前的止挡。

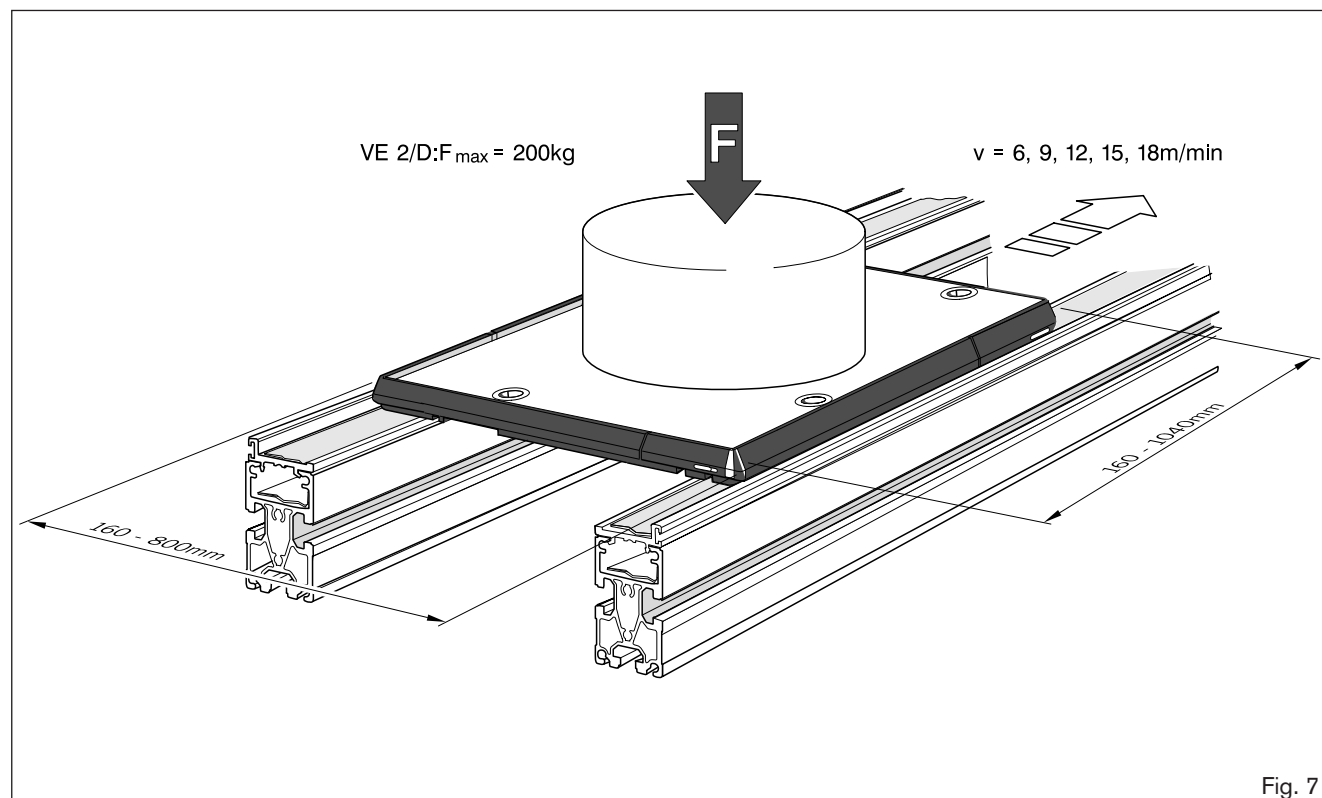
无压力：
向上的止挡，WT 2 将止挡推回，缓冲！

VE 2/D 不能作为堆积挡停器应用！

Arbeitsbereich des VE 2/D

Work area of VE 2/D

VE 2/D 的工作范围



■ Beispiel Fig. 7:

Arbeitsbereich: $\pm \frac{1}{2} F$,
 WT 2_{Gesamtgewicht} 70 kg $\triangleq 70 \pm 35$

Achtung:

Bei Lasten $> 100\text{kg}$ gilt $F_{\max}$ als
 Höchstlast.

■ Example Fig. 7:

Work area: $\pm \frac{1}{2} F$,
 Workpiece pallet WT 2_{Total weight} 70 kg $\triangleq$
 70 $\pm$ 35

Attention:

For loads $> 100\text{kg}$, $F_{\max}$ is the maxi-
 mum load.

■ 举例 Fig. 7:

工作范围: $\pm \frac{1}{2} F$,
 WT 2_{总重量} 70 kg $\triangleq 70 \pm 35$

注意:

在负载 $> 100\text{kg}$ 时, $F_{\max}$ 为最高负
 载。

■
Die Dämpfung ist an der Schlitz-Schraube "Y" mit einem Schraubendreher einstellbar.

Schraube eindrehen nach + ,
 Dämpfung härter.

Schraube herausdrehen nach - ,
 Dämpfung weicher.

■
Damping can be adjusted by turning the slotted screw "Y" with a screwdriver.

Turning the screw in "+" direction ,
 harder damping.

Turning the screw in "-" direction,
 softer damping.

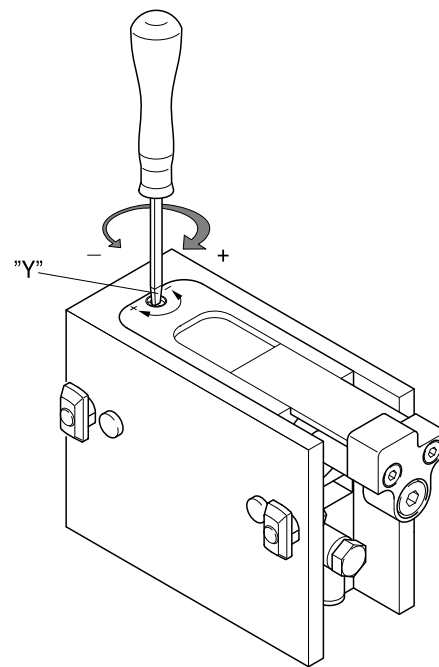


Fig. 8

■
 用螺丝刀在带槽螺栓“Y”上调节
 缓冲。

朝 + 方向拧入螺栓，缓冲加强。

朝 - 方向拧出螺栓，缓冲减弱。

Wartung Maintenance 保养



Der Vereinzeler VE 2/D ist wartungsfrei.



The separator VE 2/D is maintenance-free.



挡停器 VE 2/D 为免保养。

DEUTSCH

ENGLISH

中文

